

Tongji-Universität Shanghai gedenkt

Dr. Erich Paulun

Brückenbauer im deutsch-chinesischen Kulturaustausch

1907 gründete Dr. Erich Paulun in Shanghai die Deutsche Medizinschule für Chinesen, aus der die heutige Tongji-Universität hervorgegangen ist. Vor 100 Jahren starb er.

In China ist der Name von Dr. Erich Paulun als Arzt und Gründungsdirektor der Medizinischen Schule für Chinesen, aus der die heutige Tongji Universität hervorging, in seiner chinesischen Aussprache „Baolong“ allgemein bekannt. Bis heute gilt die Tongji Universität als das Fenster Chinas nach Deutschland. Im Mai 2007 wurde das 100-jährige Bestehen der Universität mit zahlreichen prominenten Persönlichkeiten aus aller Welt gefeiert. Bundespräsident Horst Köhler enthüllte in Anwesenheit von Wissenschaftsminister Prof. Dr. Wan Gang eine Statue des Gründers.



Photo by Jiang Xixiang © Pressestelle Tongji-Universität

Die intensiven, gemeinsamen und einvernehmlichen Recherchen von deutschen und chinesischen Fachleuten über Dr. Paulun begannen erst nach den Feierlichkeiten. In einer relativ kurzen Zeit von gut zwei Jahren wurde in den Archiven von Shanghai, Hongkong und Deutschland eine Vielzahl bisher völlig unbekannter Dokumente aufgespürt, die nun erstmals der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden.

Vom Abenteuer als Marinearzt im Zeichen des deutschen Imperialismus in ostasiatischen Gewässern, über den Aufbau einer Praxis und eines Krankenhauses in Shanghai, bis zur Gründung der Deutschen

Medizinschule für Chinesen im Jahre 1907, gibt jeder Lebensabschnitt Erich Pauluns einen guten Einblick in die Entwicklung der deutsch-chinesischen Beziehungen. Diese Ausstellung bietet zudem für beide Seiten eine gute Möglichkeit, sensible Sachverhalte zu diskutieren und dann als Ergebnis guter Zusammenarbeit in eine für beide Seiten akzeptable Form zu bringen. So wird im Sinne von Dr. Paulun gehandelt und für eine Kontinuität der Verständigung zwischen beiden Ländern gesorgt. Diese Ausstellung soll auch junge Menschen ansprechen und wird auch Schulen, beispielsweise für Projektwochen, zur Verfügung stehen.

Auch die aktuelle Entwicklung der Tongji-Universität ist Gegenstand dieser Ausstellung. Einige Semester oder ein volles Studium in China sind ein aktueller Weg, sich auf eine Karriere in einer globalen Welt vorzubereiten.

Diese Ausstellung ist als Wanderausstellung und Projekt des Konfuzius-Instituts Hannover (www.konfuziusinstitut-hannover.de) konzipiert. Sie soll an möglichst vielen Orten Deutschlands gezeigt werden. In diesem Jahr ist sie bereits in Berlin und Bonn gewesen. Nun kehrt sie heim nach Wolfenbüttel, wo Erich Paulun aufgewachsen ist und das Abitur am Gymnasium Große Schule machte.

Anmeldungen für Gruppen und Schulklassen: info@konfuziusinstitut-hannover.de

Tongji University, Shanghai commemorates

Dr. Erich Paulun

Bridge-builder of German-Chinese Cultural Exchange

In 1907 Dr. Erich Paulun founded the German Medical School for Chinese in Shanghai, from which today's Tongji University has emerged. 100 years ago he died.

In China the name of Dr. Erich Paulun as a physician and founder of the Tongji University is generally known in its Chinese pronunciation "Baolong". Until today, the Tongji University is considered to be the window of China to Germany. The 100th anniversary of the university was celebrated in May of 2007, with numerous prominent persons from all over the world. German Federal President Horst Köhler revealed a bust of Dr. Paulun in the presence of Chinese Minister of Science, Prof. Dr. Wan Gang.



Photo by Jiang Xixiang © Press Office Tongji University

The intensely, united and consensual search of German and Chinese experts on details of Dr. Paulun's life began after the anniversary. In a relatively short period of two years, a large number of completely unknown documents have been detected in the archives of Shanghai, Hong Kong and Germany and will be shown to the public for the first time. The first station of the exhibition is Berlin, where Paulun started his career. He began his study of medicine at the Royal medico-surgical Friedrich-Wilhelms-Institut on October 28th, 1882 and received his doctorate at the Friedrich-Wilhelms-Universität in Berlin on July 27th, 1887.

From adventures as a navy doctor in that times of German imperialism in East Asian waters, then building up a medical practice and a hospital in Shanghai, until the founding of the German Medical School for Chinese in 1907: every phase in Erich Paulun's life gives an insight into the development of German-Chinese relations. This exhibition also provides a good opportunity for both sides to discuss sensitive issues and to present them in a mutually acceptable form – as a result of good cooperation and in the sense of Dr. Paulun to ensure a continuity of understanding between the two countries. This exhibition will also target young people and is available for schools as well, for example in Project Weeks.

Further, the current development of the Tongji University is a subject of this exhibition. Some semesters or a full course of studies in China show to be a new-coming alternative to prepare for a career in a global world.

This exhibition is designed as a touring exhibition and project of the Confucius Institute Hannover (www.konfuziusinstitut-hannover.de) and will be shown at possibly many locations in Germany. For this year provision is made for Bonn and Wolfenbüttel. In Wolfenbüttel Erich Paulun grew up and made the Abitur at the Gymnasium Grosse Schule.

Appointments for groups and school classes: info@konfuziusinstitut-hannover.de